叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《渡鸦图鉴》(the Raven Illustrated) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《渡鸦图鉴》(The Raven Illustrated)

[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['i:buk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡

[kə'lekʃ(ə)n]	.
collection	**.**
收藏	.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs]	[ˌkærəktə'rɪstɪks]	[ɒv; əv]	[i:tʃ]	['i:buk]	[ɑ:(r); ə(r)]	['lɪstɪd]	[tu:; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sɪ'lektɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜ:d]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选

[faɪl]	.
file	**.**
文件	.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɒn]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'ləʊ]	[tu:; tə]	['kwɪkli]	[vju:]	[i:tʃ]	['i:buk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	['meni]	['si:piə]	[ɪˌlʌs'treʃən]	)
45484	**(**	**Many**	**Sepia**	**Illustrations**	**)**
-	(	许多	棕褐色	插图	)

45484（多幅棕褐色插图）

-	(	['meni]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ɪˌlʌs'treʃən]	)
17192	**(**	**Many**	**Black**	**and**	**White**	**Illustrations**	**)**
-	(	许多	黑色的	和	白色的	插图	)

17192（多幅黑白插图）

-	(	[pleɪn]	[ˌeɪtʃ ti: em 'el]	[faɪl]	[wɪð]	[nəʊ]	[ɪˌlʌs'treʃən]	)
1065	**(**	**Plain**	**HTML**	**file**	**with**	**no**	**illustrations**	**)**
-	(	清楚的	HTML	文件	和	不	插图	)

1065（纯HTML文件，无插图）

[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]
THE	**RAVEN**
这	乌鸦

乌鸦

[baɪ]	['edgə(r)]	['ælən]	[pəʊ]
By	**Edgar**	**Allan**	**Poe**
经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʌblju:]	.	[el]	.	['teɪlə(r)]
Illustrated	**By**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Taylor**
插图	经过	W	.	L	.	泰勒

由 WL Taylor 绘制插图

[drɔ:n]	[ænd; ənd]	[ɪn'greɪvd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dʒɔ:dʒ]	[ti:]	.	['ændru:]	.
Drawn	**and**	**engraved**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**George**	**T**	**.**	**Andrew**	**.**
绘制	和	刻	在下面	这	监督	的	乔治	T	.	安德鲁	.

由乔治·T·安德鲁监督绘制和雕刻。

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **Dutton** **And** **Company**
E . P . 达顿 和 公司

EP Dutton And Company

- [west] ['twenti] [θɜ:d] Street1884
39 **West** **Twenty** **Third** **Street1884**
- 西方 二十 第三 Street1884

西二十三街39号，1884年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1883**
版权 , -

版权所有，1883年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]
THE **RAVEN**
这 乌鸦

乌鸦

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪəri] ,
NCE **upon** **a** **midnight** **dreary** **,**
神经化学 之上 一个 午夜 凄凉 ,

NCE 在一个阴沉的午夜，

[waɪl] [ai] ['pɔndə] , [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
While **I** **pondered** **,** **weak** **and** **weary** **,**
尽管 我 沉思 , 虚弱的 和 厌倦 ,

当我疲惫不堪、虚弱不堪地沉思时，

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]
Over **many** **a** **quaint** **and** **curious**
超过 许多 一个 古雅 和 好奇的

许多古朴而奇特的事物

['vɒlju:m] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [lɔ:(r)] —
Volume **of** **forgotten** **lore** **—**
体积 的 被遗忘的 知识 —

被遗忘的传说之卷——

[waɪl] [ai] [n'ɒdɪd] , ['nɪəli] [næpɪŋ] ,
While **I** **nodded** **,** **nearly** **napping** **,**
尽管 我 点头 , 几乎 打盹 ,

我一边点头，一边几乎要睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,
Suddenly **there** **came** **a** **tapping** **,**
突然 那里 来了 一个 窃听 ,

突然传来一阵敲击声，

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] ['ræpɪŋ] ,

As	of	some	one	gently	rapping	,
作为	的	一些	一	轻轻地	说唱	,

仿佛有人轻轻敲击着什么，

['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] . “

Rapping	at	my	chamber	door	.	“
说唱	在	我的	房间	门	.	“

有人在敲我的房门。

- [tɪz][sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)] , ” [ai] ['mʌtə] ,

'	Tis	some	visitor	,	”	I	muttered	,
-	的	一些	游客	,	”	我	低声说道	,

”是位访客，”我低声说道。

“ ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] —

“	Tapping	at	my	chamber	door	—
“	窃听	在	我的	房间	门	—

“有人在敲我的房门——

['əʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

Only	this	and	nothing	more	.
仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

” [ɑ:] , [dɪ'stɪŋktli] [ai][rɪ'membə(r)]

”	Ah	,	distinctly	I	remember
”	啊	,	明显地	我	记住

”啊，我清楚地记得。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bli:k] [dɪ'sembə(r)] ,

It	was	in	the	bleak	December	,
它	曾是	在	这	苍凉	十二月	,

那是在阴冷的十二月，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['seprət] ['daɪɪŋ] ['embə(r)]

And	each	separate	dying	ember
和	每个	分离	垂死	余烬

以及每一颗即将熄灭的余烬

[rɔ:t] [ɪts] [gəʊst] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Wrought	its	ghost	upon	the	floor	.
锻	它是	鬼	之上	这	地面	.

它的幽灵在地板上留下了痕迹。

['i:gəli] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; —

Eagerly	I	wished	the	morrow	;	—
急切地	我	希望	这	明天	;	—

我热切期盼着明天的到来；——

['veɪnli] [ai][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] ['bɒrəʊ]

Vainly	I	had	tried	to	borrow
徒劳地	我	有	尝试	到	借

我徒劳地尝试借

[frɒm; frəm][maɪ] [bʊks] [sɜ:'si:s] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] —

From	my	books	surcease	of	sorrow	—
从	我的	图书	停止	的	悲哀	—

从我的书中，悲伤的止息——

['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [lə'nɔ:r] —

Sorrow	for	the	lost	Lenore	—
悲哀	为了	这	丢失的	莱诺尔	—

为逝去的莱诺尔感到悲痛——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['meɪdn]
For **the** **rare** **and** **radiant** **maiden**
为了 这 稀有的 和 辐射状 少女

献给那位罕见而光彩照人的少女

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [neɪm] [lə'nɔːr] —
Whom **the** **angels** **name** **Lenore** **—**
谁 这 天使 姓名 莱诺尔 —

天使们给她取名为莱诺尔——

['neɪmləs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Nameless **here** **for** **evermore** **.**
无名 这里 为了 越来越 .

永远无名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] , [sæd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
And **the** **silken** **,** **sad** **uncertain**
和 这 丝 , 伤心 不确定

还有那丝滑、悲伤而又不确定的

['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːp(ə)l]['kɜːt(ə)n]
Rustling **of** **each** **purple** **curtain**
沙沙声 的 每个 紫色的 窗帘

每幅紫色窗帘都发出沙沙声

[θrɪld] [ˌem 'iː] — [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [fæn'tæstɪk]
Thrilled **me** **—** **filled** **me** **with** **fantastic**
激动不已 我 — 已填 我 和 极好的

令我兴奋不已——让我充满了奇妙的感觉

[t'ɛɹəz] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ;
Terrors **never** **felt** **before** **;**
恐怖 绝不 毛毡 前 ;

前所未有的恐惧;

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]
So **that** **now** **,** **to** **still** **the** **beating**
所以 那 现在 , 到 仍然 这 殴打

所以现在，为了平息这阵阵悸动。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai] [stʊd] [rɪ'piːtɪŋ] , “
Of **my** **heart** **,** **I** **stood** **repeating** **,** **“**
的 我的 心 , 我 站立 重复 , “

我站在那里，一遍遍地重复着我的心声：〃

- [tɪz] [sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)] [in'triːt]
' **Tis** **some** **visitor** **entreating**
- 的 一些 游客 恳求

这是某个访客的恳求

['entrəns] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] —
Entrance **at** **my** **chamber** **door** **—**
入口 在 我的 房间 门 —

入口在我房间门口——

[sʌm; səm] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] [in'triːt]
Some **late** **visitor** **entreating**
一些 晚的 游客 恳求

一些迟到的访客恳求

['entrəns] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ;
Entrance **at** **my** **chamber** **door** **;**
入口 在 我的 房间 门 ;

入口在我房间门口;

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

This	it	is	and	nothing	more	.
这	它	是	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

['prez(ə)ntli][maɪ][səʊl]

Presently	my	soul
目前	我的	灵魂

此刻我的灵魂

[gruː] [strɒŋgə(r)] ;

grew	stronger	;
生长	更强	;

变得更强壮了;

['hezɪteɪtɪŋ] [ðen]

Hesitating	then
犹豫不决	然后

犹豫不决

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

no	longer	,
不	更长	,

不再,

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] ,

"	Sir	,	"	said	I	,
"	先生	,	"	说	我	,

"先生,"我说,

" [ɔː(r)]['mædəm] , ['truːli]

"	or	Madam	,	truly
"	或者	女士	,	真的

或者夫人，真的

[jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs]

Your	forgiveness
你的	饶恕

你的宽恕

[ai][ɪm'plɔː(r)] ;

I	implore	;
我	恳求	;

我恳求;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]

But	the	fact	is
但	这	事实	是

但事实是

[ai][wɒz; wəz] [næpɪŋ] ,

I	was	napping	,
我	曾是	打盹	,

我当时在打盹儿。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒentli][juː; jʊ]

And	so	gently	you
和	所以	轻轻地	你

于是，轻轻地，你

[keɪm] ['ræpɪŋ] ,
came **rapping** **,**
来了 说唱 ,

开始说唱，

[ænd; ənd][səʊ] ['feɪntli]
And **so** **faintly**
和 所以 淡淡的

如此微弱

[juː; jʊ] [keɪm] ['tæpɪŋ] ,
you **came** **tapping** **,**
你 来了 窃听 ,

你敲着键盘进来了，

['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ]
Tapping **at** **my**
窃听 在 我的

轻敲我的

['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,
chamber **door** **,**
房间 门 ,

房间门，

[ðæt] [aɪ] [skeəs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
That **I** **scarce** **was** **sure**
那 我 稀少 曾是 当然

我几乎不敢肯定

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ” —
I **heard** **you** **”** **—**
我 听到 你 ” —

我听到了”——

[hɪə(r)][aɪ]['əʊpənd]
Here **I** **opened**
这里 我 打开

我在这里打开了

[waɪd][ðə; ði][dɔː(r)] :
wide **the** **door** **:**
宽的 这 门 :

把门打开：

['dɑːknəs] [ðeə(r)][ænd; ənd]
Darkness **there** **and**
黑暗 那里 和

那里一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[diːp] ['ɪntuː][ðæt] ['dɑːknəs] ['pɪərɪŋ] ,
Deep **into** **that** **darkness** **peering** **,**
深的 进入 那 黑暗 窥视 ,

凝视着那片黑暗深处，

[lɒŋ] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ,
Long **I** **stood** **there** **,** **wondering** **,** **fearing** **,**
长的 我 站立 那里 , 好奇 , 害怕 ,

我站在那里良久，既疑惑又恐惧。

['daʊtɪŋ] , ['driːmɪŋ] [driːmz] [nəʊ] ['mɔːtəlz]
Doubting , dreaming dreams no mortals
怀疑 , 做梦 梦境 不 凡人

怀疑，做梦，凡人无梦

['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] ;
Ever dared to dream before ;
曾经 敢于 到 梦 前 ;

以前敢做梦吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] ,
But the silence was unbroken ,
但 这 沉默 曾是 未破 ,

但寂静依旧未破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [geɪv] [nəʊ]['təʊkən] ,
And the darkness gave no token ,
和 这 黑暗 给予 不 令牌 ,

黑暗没有留下任何迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðeə(r)]['spəʊkən]
And the only word there spoken
和 这 仅有的 单词 那里 说

那里唯一说出口的话

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːd] , “ [lə'nɔːr] ?
Was the whispered word , “ Lenore ?
曾是 这 低声说道 单词 , “ 莱诺尔 ?

低语的词语是"莱诺尔"吗?

” [ðɪs] [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekəʊ]
” This I whispered , and an echo
” 这 我 低声说道 , 和 一个 回声

我低声说道，回声响起。

[m'ɜːməd] [bæk] [ðə; ði] [wɜːd] , “ [lə'nɔːr] !
Murmured back the word , “ Lenore !
低声说道 后退 这 单词 , “ 莱诺尔 !

他低声回应道："莱诺尔！"

” ['mɪəli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
” Merely this and nothing more .
” 仅仅 这 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['tɜːnɪŋ] ,
Then into the chamber turning ,
然后 进入 这 房间 转弯 ,

然后进入旋转的腔室，

[ɔːl][maɪ][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['bɜːnɪŋ] ,
All my soul within me burning ,
全部 我的 灵魂 之内 我 燃烧 ,

我内心的灵魂在燃烧，

[suːn] [aɪ] [hɜːd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ]
Soon I heard again a tapping
很快 我 听到 再次 一个 窃听

很快我又听到了敲击声。

['sʌmθɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
Something louder than before .
某物 更大声 比 前 .

比之前声音更大了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ” [sed] [ai] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz]
“ Surely , ” said I , “ surely that is
“ 一定 , ” 说 我 , “ 一定 那 是

“当然，”我说，“当然是这样。”

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] ['lætɪs] ;
Something at my window lattice ;
某物 在 我的 窗户 格子 ;

我的窗棂上有东西；

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðen] , [wɒt] [ðeə'æt] [ɪz] ,
Let me see , then , what thereat is ,
让 我 看 , 然后 , 什么 那里 是 ,

那让我看看那是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'splɔ:(r)] —
And this mystery explore —
和 这 神秘 探索 —

而这场神秘探索——

[let] [maɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Let my heart be still a moment
让 我的 心 是 仍然 一个 片刻

让我的心平静片刻

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'splɔ:(r)] ; —
And this mystery explore ; —
和 这 神秘 探索 ; —

而这个谜团的探索；——

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
' Tis the wind and nothing more .
- 的 这 风 和 没有什么 更多的 .

那是风，仅此而已。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

['əʊpən] [hɪə(r)] [ai] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,
Open here I flung the shutter ,
打开 这里 我 扔 这 快门 ,

我猛地按下快门，从这里打开。

[wen] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [flɜ:t] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] ,
When , with many a flirt and flutter ,
什么时候 , 和 许多 一个 调情 和 扑 ,

当，伴随着许多调情和悸动，

[ɪn] [ðeə(r)] [stept] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['reɪv(ə)n]
In there stepped a stately Raven
在 那里 步 一个 庄严 乌鸦

一只威严的渡鸦走了进来。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Of **the** **saintly** **days** **of** **yore** **.**
的 这 圣洁的 天 的 昔时 .

昔日圣洁的日子。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [meɪd] [hiː; hi] ;
Not **the** **least** **obeisance** **made** **he** **;**
不是 这 至少 服从 制成 他 ;

他丝毫没有表现出敬意;

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [stɒpt] [ɔː(r)] [steɪd] [hiː; hi] ;
Not **an** **instant** **stopped** **or** **stayed** **he** **;**
不是 一个 立即的 停止 或者 入住 他 ;

他一刻也没有停下或停留;

[bʌt; bət] , [wɪð] [miːn] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɔː(r)]['leɪdi] ,
But **,** **with** **mien** **of** **lord** **or** **lady** **,**
但 , 和 面容 的 主 或者 女士 ,

但是，带着贵族或夫人的神态，

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[pɜːtʃt] [əˈbʌv] [maɪ]
Perched **above** **my**
栖息 多于 我的

栖息在我上方

['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] —
chamber **door** **—**
房间 门 —

房间门——

[pɜːtʃt] [əˈpɒn][ə; eɪ]
Perched **upon** **a**
栖息 之上 一个

栖息在

[bʌst] [ɒv; əv]['pæləs]
bust **of** **Pallas**
摔碎 的 帕拉斯

帕拉斯半身像

[dʒʌst] [əˈbʌv] [maɪ]
Just **above** **my**
只是 多于 我的

就在我上方

['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] —
chamber **door** **—**
房间 门 —

房间门——

[pɜːtʃt] , [ænd; ənd][sæt] ,
Perched **,** **and** **sat** **,**
栖息 , 和 卫星 ,

栖息着，坐着，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðen] [ðɪs] ['ebəni] [bɜːd] [bɪ'gaɪlɪŋ]

Then	this	ebony	bird	beguiling
然后	这	乌木	鸟	迷人的

然后这只乌木般的鸟儿令人着迷

[maɪ][sæd]['fænsi]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ] ,

My	sad	fancy	into	smiling	,
我的	伤心	想要	进入	微笑	,

我悲伤的幻想变成了微笑，

[baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] [dɪ'kɔːrəm]

By	the	grave	and	stern	decorum
经过	这	严重	和	船尾	礼仪

庄严肃穆的礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ,

Of	the	countenance	it	wore	,
的	这	面容	它	穿着	,

它脸上带着怎样的表情，

“ [ðəʊ] [ðaɪ] [krest] [biː; bi] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ,

“	Though	thy	crest	be	shorn	and	shaven	,
“	尽管	你的	波峰	是	剪	和	剃光	,

“即便你的冠冕被剪去，

[ðaʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːt] [ʃʊə(r)] [nəʊ] ['kreɪv(ə)n] ,

Thou	,	”	I	said	,	“	art	sure	no	craven	,
你	,	”	我	说	,	“	艺术	当然	不	懦夫	,

“你，”我说，“绝非懦夫。”

['gɑːstli] , [grɪm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪv(ə)n]

Ghastly	,	grim	and	ancient	Raven
阴森	,	严峻	和	古老的	乌鸦

可怕的、阴森的、古老的渡鸦

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔː(r)] —

Wandering	from	the	Nightly	shore	—
漫游	从	这	每晚	支撑	—

从夜之海岸漫步——

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaɪ] ['lɔːdli] [neɪm] [ɪz]

Tell	me	what	thy	lordly	name	is
告诉	我	什么	你的	尊贵的	姓名	是

告诉我你的尊名是什么?

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [pluː'toʊniən] [ʃɔː(r)] !

On	the	Night's	Plutonian	shore	!
在	这	夜晚	冥王星	支撑	!

在夜之冥王星海岸!

” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , “ [ˌnevə'mɔː(r)] .

”	Quoth	the	Raven	,	“	Nevermore	.
”	引用	这	乌鸦	,	“	永不再	.

渡鸦说道：“永不复返。”

” [mʌtʃ] [ai] ['mɑ:vəld] [ðɪs] [ʌn'geɪnli]
” Much I marvelled this ungainly
” 很多 我 惊叹不已 这 笨拙的

“我对此感到十分惊奇，这笨拙的

[faʊl] [tu:; tə][hɪə(r)] ['dɪskɔ:s] [səʊ] ['pleɪnli] ,
Fowl to hear discourse so plainly ,
鸡 到 听到 话语 所以 显然 ,

听到如此清晰的谈话，真是令人高兴。

[ðəʊ] [ɪts]['ɑ:nsə(r)]['lɪt(ə)l] ['mi:nɪŋ] —
Though its answer little meaning —
尽管 它是 回答 小的 意义 —

虽然它的答案意义不大——

['lɪt(ə)l] ['reləvənsi] [bɔ:(r)] ;
Little relevancy bore ;
小的 关联 钻孔 ;

无关紧要，令人厌烦；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [help] [ə'gri:ɪŋ]
For we cannot help agreeing
为了 我们 不能 帮助 同意

因为我们不禁赞同

[ðæt] [nəʊ][sʌb'lu:n(ə)rɪ] ['bi:ɪŋ]
That no sublunary being
那 不 月下 存在

那没有月下存在

['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['si:ɪŋ]
Ever yet was blessed with seeing
曾经 然而 曾是 蒙福 和 看到

至今仍有幸目睹

[bɜ:d] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] —
Bird above his chamber door —
鸟 多于 他的 房间 门 —

他房间门上的鸟——

[bɜ:d][ɔ:(r)] [bi:st] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skʌlptʃəd]
Bird or beast upon the sculptured
鸟 或者 兽 之上 这 雕塑

雕塑上的鸟或兽

[bʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] ,
Bust above his chamber door ,
摔碎 多于 他的 房间 门 ,

他房间门上方的半身像，

[wɪð] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] “ [ˌnevə'mɔ:(r)] .
With such name as “ Nevermore .
和 这样的 姓名 作为 “ 永不再 .

名为“永不复返”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l]
” Original
” 原来的

“原来的

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['ləʊnli]
But the Raven , sitting lonely
但 这 乌鸦 , 坐着 孤独

但那只乌鸦，孤零零地栖息着。

[ɒn] [ðæt] ['plæsɪd] [bʌst] , [spəʊk] ['əʊnli]
On that placid bust , spoke only
在 那 平静 摔碎 , 辐 仅有的

在那尊平静的半身像上，只说

[ðæt] [wʌn] [wɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn]
That one word , as if his soul in
那 一 单词 , 作为 如果 他的 灵魂 在

那一个字，仿佛他的灵魂在

[ðæt] [wʌn] [wɜːd] [hiː; hi] [dɪd] ['aʊtpɔː] .
That one word he did outpour .
那 一 单词 他 做过 倾泻 .

他脱口而出的就是那一个字。

['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] ;
Nothing farther then he uttered ;
没有什么 更远 然后 他 说出 ;

他再也没有说别的话了；

[nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ðen] [hiː; hi] ['flʌtə] —
Not a feather then he fluttered —
不是 一个 羽毛 然后 他 飘动 —

他连一根羽毛都没飘动一下——

[tɪl] [ai] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mʌtə] ,
Till I scarcely more than muttered ,
直到 我 几乎 更多的 比 低声说道 ,

直到我几乎只是低声嘟囔了几句，

“ ['ʌðə(r)] [frendz] [hæv; həv] [fləʊn] [bɪ'fɔː(r)] —
“ Other friends have flown before —
〃 其他 朋友们 有 飞行 前 —

“其他朋友以前也坐过飞机——

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] ,
On the morrow he will leave me ,
在 这 明天 他 将要 离开 我 ,

明天他就要离开我了。

[æz; əz] [maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [fləʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
As my hopes have flown before .
作为 我的 希望 有 飞行 前 .

我的希望以前也曾破灭过。

” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , “ [ˌnevə'mɔː(r)] .
” Quoth the Raven , “ Nevermore .
〃 引用 这 乌鸦 , 〃 永不再 .

渡鸦说道：“永不复返。”

” ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['brəʊkən]
” Wondering at the stillness broken
〃 好奇 在 这 寂静 破碎的

“惊叹于这被打破的宁静。”

[baɪ] [rɪ'plaɪ] [səʊ] ['æptli] ['spəʊkən] ,
By reply so aptly spoken ,
经过 回复 所以 恰当地 说 ,

如此恰当的回答，

“ ['daʊtləs] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə]
“ Doubtless , ” said I , “ what it utters
〃 毫无疑问 , 〃 说 我 , 〃 什么 它 说话

“毫无疑问，”我说，“它所说的……”

[ɪz][ɪts]['əʊnli] [stɒk] [ænd; ənd][stɔː(r)] ,
Is its only stock and store ,
是 它是 仅有的 库存 和 店铺 ,

这是它唯一的库存和商店吗?

[kɔːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['mɑːstə(r)]
Caught from some unhappy master
捕捉 从 一些 不开心 掌握

从某个不高兴的主人那里抓到的

[huːm] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)]
Whom unmerciful Disaster
谁 无情 灾难

无情的灾难

['fɒləʊd] [fɑːst][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [fɑːstə(r)] ,
Followed fast and followed faster ,
随后 快速地 和 随后 快点 ,

跟进很快，然后又跟进得更快。

[səʊ] [wen] [həʊp][hiː; hi] [wʊd] [ə'dʒʊə(r)] ,
So when hope he would adjure ,
所以 什么时候 希望 他 会 恳求 ,

所以当希望出现时，他会恳求，

[stɜːn] [dɪ'speə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
Stern despair returned ,
斯特恩 绝望 返回 ,

绝望的情绪再次袭来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [həʊp][hiː; hi] [deəd] [ə'dʒʊə(r)] ,
Instead of the sweet hope he dared adjure ,
反而 的 这 甜的 希望 他 敢于 恳求 ,

他没有像人们预期的那样，许下甜蜜的希望，而是鼓起勇气许诺。

[ðæt] [sæd]['ɑːnsə(r)] , “ [ˌnevə'mɔː(r)] .
That sad answer , “ Nevermore .
那 伤心 回答 , “ 永不再 .

那个令人悲伤的答案是：“永不再来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stɪl] [bɪ'gaɪlɪŋ]
” But the Raven still beguiling
” 但 这 乌鸦 仍然 迷人的

但渡鸦依然充满诱惑

[ɔːl][maɪ][sæd][səʊl]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ] ,
All my sad soul into smiling ,
全部 我的 伤心 灵魂 进入 微笑 ,

我悲伤的灵魂都绽放出笑容，

[streɪt] [aɪ] [wiːld] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɪn]
Straight I wheeled a cushioned seat in
直的 我 带轮子的 一个 缓冲 座位 在

我径直推来一张带软垫的座椅。

[frʌnt] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [bʌst] [ænd; ənd][dɔː(r)] ;
Front of bird and bust and door ;
正面 的 鸟 和 摔碎 和 门 ;

鸟、半身像和门的正面；

[ðen] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['sɪŋkɪŋ] ,
Then , upon the velvet sinking ,
然后 , 之上 这 天鹅绒 下沉 ,

然后，随着天鹅绒沉入水底，

[ai] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [lɪŋkɪŋ]
I betook myself to linking
我 贝托克 我 到 链接

我开始着手链接

['fænsi]['ʌntə; 'ʌntu]['fænsi] , ['θɪŋkɪŋ]
Fancy unto fancy , thinking
想要 到 想要 , 思维

幻想到幻想，思考

[wɒt] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [bɜːd][ɒv; əv][jɔː(r)] —
What this ominous bird of yore —
什么 这 不祥的 鸟 的 昔时 —

这只不祥的古老飞鸟——

[wɒt] [ðɪs] [grɪm] , [ʌn'geɪnli] , ['gɑːstli] ,
What this grim , ungainly , ghastly ,
什么 这 严峻 , 笨拙的 , 阴森 ,

这是什么阴森、笨拙、可怕的.....

[gɔːnt] , [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [bɜːd][ɒv; əv][jɔː(r)]
Gaunt , and ominous bird of yore
高特 , 和 不祥的 鸟 的 昔时

昔日那只瘦骨嶙峋、令人不祥的鸟

[ment] [ɪn] ['krəʊkɪŋ] “ [ˌnevə'mɔː(r)] .
Meant in croaking “ Nevermore .
意思是 在 呱呱叫 “ 永不再 .

意思是呱呱叫着“永不再来”。

” [ðɪs] [aɪ][sæt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [gesɪŋ] ,
” This I sat engaged in guessing ,
” 这 我 卫星 已订婚的 在 猜测 ,

我坐在那里，陷入了猜测之中。

[bʌt; bət][nəʊ]['sɪləb(ə)l] [ɪk'spresɪŋ]
But no syllable expressing
但 不 音节 表达

但是没有一个音节表达

[tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [huːz] ['faɪəri] [aɪz] [naʊ]
To the fowl whose fiery eyes now
到 这 鸡 谁 火热 眼睛 现在

致那双燃烧着火焰般眼神的家禽

[bɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəmz] [kɔː(r)] ;
Burned into my bosom's core ;
烧伤 进入 我的 胸部的 核 ;

深深烙印在我的心底；

[ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][aɪ][sæt][dɪ'vaɪnɪŋ] ,
This and more I sat divining ,
这 和 更多的 我 卫星 占卜 ,

我坐下来，沉思着这一切以及更多。

[wɪð] [maɪ] [hed] [æt; ət] [iːz] [rɪ'klaɪnɪŋ]
With my head at ease reclining
和 我的 头 在 舒适 斜倚

我头微微后仰，感觉很放松。

[ɒn][ðə; ði] [-] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ]
On the cushion's velvet lining
在 这 靠垫 天鹅绒 衬垫

在靠垫的天鹅绒衬里上

[ðæt] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [gləut] ['or] ,
That the lamplight gloated o'er ,
那 这 灯光 沾沾自喜 超过 ,

灯光在她身上投下得意的光芒，

[bʌt; bət] [huːz] ['velvɪt] ['vaɪələt]['laɪnɪŋ] ,
But whose velvet violet lining ,
但 谁 天鹅绒 紫色 衬垫 ,

但它那天鹅绒般的紫色衬里，

[wɪð] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['gləʊtɪŋ] ['or] ,
With the lamplight gloating o'er ,
和 这 灯光 幸灾乐祸 超过 ,

灯光在空中闪烁，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pres] , [ɑː] , [ˌnevə'mɔː(r)] !
She shall press , ah , nevermore !
她 将 按 , 啊 , 永不再 !

她将永远不再施压！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] [mɪ'θɔːt] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [d'ɛnsɐ] ,
Then methought the air grew denser ,
然后 我的想法 这 空气 生长 密度更高 ,

然后我感觉空气变得稠密了，

['pɜːfjuːmd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensə(r)]
Perfumed from an unseen censer
香 从 一个 看不见 香炉

香气来自一个看不见的香炉

[swʌŋ] [baɪ]['eɪndʒəls] [huːz] [feɪnt] ['fʊtfɔːl]
Swung by angels whose faint footfalls
摇摆 经过 天使 谁 头晕的 脚步声

被天使轻柔的脚步声荡漾

['tiŋkl] [ɒn][ðə; ði] ['tʌftɪd] [flɔː(r)] .
Tinkled on the tufted floor .
叮叮当当 在 这 簇绒 地面 .

叮叮当当地落在簇绒地板上。

“ [retʃ] , ” [ai][kraɪd] , “ [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [lent] [ðiː]
“ Wretch , ” I cried , “ thy God hath lent thee
“ 可怜虫 , ” 我 哭 , “ 你的 上帝 有 借出的 你

“可怜虫，”我喊道，“你的上帝借给你的。”

[baɪ] [ðiːz] ['eɪndʒəls][hiː; hi] [hæθ] [sent] [ðiː]
By these angels he hath sent thee
经过 这些 天使 他 有 发送 你

他藉着这些天使差遣你。

['respaɪt] — ['respaɪt][ænd; ənd] [nɪ'penθi]
Respite — respite and Nepenthe
喘息 — 喘息 和 猪笼草

喘息——喘息和猪笼草

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [lə'nɔ:r] !
From **thy** **memories** **of** **Lenore** **!**
从 你的 回忆 的 莱诺尔 !

来自你对莱诺尔的回忆!

[let] [ˌem 'i:] [kwɒf] [ðɪs] [kaɪnd] [nɪ'penθi] ,
Let **me** **quaff** **this** **kind** **Nepenthe** **,**
让 我 畅饮 这 种类 猪笼草 ,

让我畅饮这杯猪笼草酒吧。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðɪs] [lɒst] [lə'nɔ:r] !
And **forget** **this** **lost** **Lenore** **!**
和 忘记 这 丢失的 莱诺尔 !

忘了那个迷失的莱诺尔吧!

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , " [ˌnevə'mɔ:(r)] .
" **Quoth** **the** **Raven** **,** **"** **Nevermore** **.**
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 .

渡鸦说道："永不复返。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

" ['prɒfɪt] ! " [sed] [aɪ] , " [θɪŋ] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ! —
" **Prophet** **!** **"** **said** **I** **,** **"** **thing** **of** **evil** **!** **—**
" 先知 ! " 说 我 , " 事物 的 邪恶的 ! —

"先知！"我说，"邪恶之物！"

['prɒfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜ:d] [ɔ:(r)] ['dev(ə)l] ! —
Prophet **still** **,** **if** **bird** **or** **devil** **!** **—**
先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 ! —

先知依旧，无论他是鸟还是魔鬼!

['weðə(r)] ['temptə(r)] [sent] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)]
Whether **Tempter** **sent** **,** **or** **whether**
无论 诱惑者 发送 , 或者 无论

无论诱惑者是否发送了信息，或者

['tempɪst] [tɒst] [ði:] [hɪə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] ,
Tempest **tossed** **thee** **here** **ashore** **,**
暴风雨 抛掷 你 这里 岸上 ,

暴风雨将你抛到岸边，

['desələt] , [jet] [ɔ:l] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,
Desolate **,** **yet** **all** **undaunted** **,**
荒凉 , 然而 全部 无所畏惧 ,

荒凉，却无所畏惧

[ɒn] [ðɪs] ['dezət] [lænd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] —
On **this** **desert** **land** **enchanted** **—**
在 这 沙漠 土地 迷人的 —

在这片充满魔力的沙漠土地上——

[ɒn] [ðɪs] [həʊm] [baɪ] ['hɒrə(r)] ['hɔ:ntɪd] —
On **this** **home** **by** **Horror** **haunted** **—**
在 这 家 经过 恐怖 闹鬼的 —

这座房子被恐怖故事缠身——

[tel] [ˌem 'i:] ['tru:li] , [aɪ] [ɪm'plɔ:(r)] —
Tell **me** **truly** **,** **I** **implore** **—**
告诉 我 真的 , 我 恳求 —

请你如实告诉我——

[ɪz][ðeə(r)] , — [ɪz][ðeə(r)][bɑːm][ɪn]['giliæd] ? —
Is there , — is there balm in Gilead ? —
是 那里 , — 是 那里 香脂 在 吉利德 ? —

基列有香膏吗?

[tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] , [ai][ɪm'plɔː(r)] !
Tell me — tell me , I implore !
告诉 我 — 告诉 我 , 我 恳求 !

告诉我——告诉我，我恳求你!

" [kwəʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevə'mɔː(r)] .
" Quoth the Raven , " Nevermore .
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 .

渡鸦说道："永不复返。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

"原来的

" ['prɒfɪt] ! " [sed] [ai] , " [θɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ! —
" Prophet ! " said I , " thing of evil ! —
" 先知 ! " 说 我 , " 事物 的 邪恶的 ! —

"先知！"我说，"邪恶之物！"

['prɒfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːd][ɔː(r)]['devə(l)] ! —
Prophet still , if bird or devil ! —
先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 ! —

先知依旧，无论他是鸟还是魔鬼!

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] —
By that Heaven that bends above us —
经过 那 天堂 那 弯曲 多于 我们 —

以那俯瞰我们的苍天起誓——

[baɪ] [ðæt] [gɒd] [wiː; wi][bəuθ][ə'dɔː(r)] —
By that God we both adore —
经过 那 上帝 我们 两个都 崇拜 —

我们都敬拜的那位神——

[tel] [ðɪs] [səʊl] [wɪð] ['sɒrəʊ] ['leɪdn]
Tell this soul with sorrow laden
告诉 这 灵魂 和 悲哀 满载

告诉这颗充满悲伤的灵魂

[ɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstənt] ['eɪdən] ,
If , within the distant Aidenn ,
如果 , 之内 这 遥远 艾登 ,

如果，在遥远的艾登，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][ə; eɪ]['seɪntɪd] ['meɪdn]
It shall clasp a sainted maiden
它 将 搭扣 一个 圣徒 少女

它将拥抱一位圣洁的少女

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [neɪm] [lə'nɔːr] —
Whom the angels name Lenore —
谁 这 天使 姓名 莱诺尔 —

天使们给她取名为莱诺尔——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[klɑːsp][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['meɪdn]

Clasp	a	rare	and	radiant	maiden
搭扣	一个	稀有的	和	辐射状	少女

拥抱一位罕见而光彩照人的少女

[huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [neɪm] [lə'nɔːr] .

Whom	the	angels	name	Lenore	.
谁	这	天使	姓名	莱诺尔	.

天使们给她取名为莱诺尔。

" [kwəʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevə'mɔː(r)] .

"	Quoth	the	Raven	,	"	Nevermore	.
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	.

渡鸦说道："永不再来。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

[liːv] [nəʊ] [blæk] [pluːm] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən]

Leave	no	black	plume	as	a	token
离开	不	黑色的	羽	作为	一个	令牌

不要留下任何黑色羽毛作为标记

[ɒv; əv] [ðæt] [laɪ] [ðaɪ] [səʊl] [hæθ] ['spəʊkən] !

Of	that	lie	thy	soul	hath	spoken	!
的	那	说谎	你的	灵魂	有	说	!

你的灵魂已诉说了那谎言!

[liːv] [maɪ] ['ləʊnlinəs] [ʌn'brəʊkən] ! —

Leave	my	loneliness	unbroken	!	—
离开	我的	孤独	未破	!	—

请让我的孤独永存!

[kwɪt] [ðə; ði] [bʌst] [ə'bʌv] [maɪ][dɔː(r)] !

Quit	the	bust	above	my	door	!
辞职	这	摔碎	多于	我的	门	!

请把门上的半身像搬走!

[teɪk] [ðaɪ] [biːk] [frɒm; frəm][aʊt][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd]

Take	thy	beak	from	out	my	heart	,	and
拿	你的	喙	从	出去	我的	心	,	和

请将你的喙从我的心中移开，

[teɪk] [ðaɪ] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ][dɔː(r)] !

Take	thy	form	from	off	my	door	!
拿	你的	形式	从	离开	我的	门	!

把你的身影从我的门上移开!

" [kwəʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevə'mɔː(r)] .

"	Quoth	the	Raven	,	"	Nevermore	.
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	.

渡鸦说道："永不复返。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['nevə(r)] ['flɪtɪŋ] ,

"	And	the	Raven	,	never	flitting	,
"	和	这	乌鸦	,	绝不	飞掠	,

"而渡鸦，从不飞掠，

[stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ]

Still	is	sitting	,	still	is	sitting
仍然	是	坐着	,	仍然	是	坐着

仍然坐着，仍然坐着

[ɒn] [ðə; ði] ['pælɪd] [bʌst] [ɒv; əv] ['pæləs]
On the pallid bust of Pallas
在 这 苍白 摔碎 的 帕拉斯

在帕拉斯苍白的半身像上

[dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] ;
Just above my chamber door ;
只是 多于 我的 房间 门 ;

就在我的房门上方;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:mɪŋ]
And his eyes have all the seeming
和 他的 眼睛 有 全部 这 似乎

他的眼睛似乎充满了各种神情。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['di:mənz] [ðæt] [ɪz] ['dri:mɪŋ] ,
Of a demon's that is dreaming ,
的 一个 恶魔的 那 是 做梦 ,

一个恶魔在做梦,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['ɔr] [hɪm] ['stri:mɪŋ]
And the lamplight o'er him streaming
和 这 灯光 超过 他 流媒体

灯光照耀着他

[θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Throws his shadow on the floor ,
投掷 他的 阴影 在 这 地面 ,

他的影子投射在地板上,

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['ʃædəʊ]
And my soul from out that shadow
和 我的 灵魂 从 出去 那 阴影

我的灵魂从那阴影中挣脱而出

[ðæt] [laɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]
That lies floating on the floor
那 谎言 漂浮的 在 这 地面

它漂浮在地板上。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['lɪftɪd] — [ˌnevə'mɔ:(r)] !
Shall be lifted — nevermore !
将 是 抬起 — 永不再 !

永不再升!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神